

Katerina Zdravkova, Karën Fort, Branislav Bédi (eds.)



Proceedings of the

WG3 & WG5 Meeting of the European Network for Combining Language Learning with Crowdsourcing Techniques (enetCollect)

24th – 25th October 2018

Gravensteen, Pieterskerkhof 6, 2311 SR Leiden, Netherlands

<http://enetcollect.eurac.edu/working-groups/wg3-meetings/10-18-leiden-1st-wg3-wg5-meeting/>

Copyright © 2018 for the individual papers by the papers' authors. Copying permitted for private and academic purposes. This volume is published and copyrighted by its editors.

Editors:

Katerina Zdravkova
University Ss. Cyril and Methodius
Faculty of Computer Science and Engineering
Skopje, N. Macedonia
katerina.zdravkova@finki.ukim.mk

Karën Fort
Sorbonne University
Faculty of Arts and Humanities
Paris, France
karen.fort@sorbonne-universite.fr

Branislav Bédi
University of Iceland
School of Humanities
Reykjavik, Iceland
branislav@hi.is

Copyright © 2018 for the individual papers by the papers' authors. Copying permitted for private and academic purposes. This volume is published and copyrighted by its editors.

Preface

This proceedings unites a selection of papers presented during the joint meeting of two working groups WG3 & WG5 of the COST Action European Network for Combining Language Learning with Crowdsourcing Techniques (enetCollect). It aims at shedding light on how language learning can be fostered by implementing various crowdsourcing techniques and approaches. The WG 3 is in charge of user-oriented design strategies for a competitive solution, and the WG 5 focuses on theoretical framework making this solution ethical, legal and profitable. The meeting took place at Gravensteen, University of Leiden, Netherlands on 24th and 25th October 2018.

During the meeting, thirty plenary talks were held: a welcome talk, an introduction by the leaders and vice-leaders of the two respective WGs, six invited talks, thirteen full papers, nine posters, and a wrap-up and closing talk underlying the necessity of academics, researchers and entrepreneurs to join forces and collaborate on optimal solutions aiming for fostering language learning of all citizens and all languages. The full papers and posters were carefully selected by the Steering Committee members on a basis of proposed extended abstracts.

The authors of the presentations were invited to submit their paper for these proceedings. By 10th February 2019, nineteen papers were proposed. They went through an exhaustive review process. By 15th April 2019, each paper had received at least three independent blind reviews. The reviewers accepted ten full and three short papers, which were finalized in the beginning of May 2019. They are divided into four thematic groups: Language Learning, Crowdsourcing, Ethical Issues, and Online Communities and Communication.

We cordially thank the committee members for a very well organised meeting, the invited speakers for accepting invitations and delivering very fruitful talks, and finally the authors, who produced very worthy papers.

The editors

Organizing Committee:

Branislav Bédi, University of Iceland
Tanneke Schoonheim, the Dutch Language Institute
Frieda Steurs, the Dutch Language Institute

Steering Committee:

Branislav Bédi, University of Iceland
Karën Fort, Sorbonne University
Verena Lyding, EURAC Research
Lionel Nicolas, Laboratoire I3s - Sophia Antipolis
Tanneke Schoonheim, the Dutch Language Institute
Frieda Steurs, the Dutch Language Institute
Katerina Zdravkova, University Ss Cyril and Methodius

Program Committee:

Rodrigo Agerri, IXA NLP Group, UPV/EHU
Branislav Bédi, University of Iceland
Jon Chamberlain, University of Essex
Alain Couillault, APOLIADÉ
Corina Forascu, A.I. Cuza University of Iasi, Faculty of Computer Science; Romanian Academy Institute for Research in Artificial Intelligence
Karën Fort, Sorbonne University
Thomas Francois, Université catholique de Louvain
Jean-Philippe Goldman, Université de Genève - Université catholique de Louvain
Verena Lyding, EURAC Research
Liam Murray, University of Limerick
Lionel Nicolas, Laboratoire I3s - Sophia Antipolis
Manny Rayner, Geneva University
Tanneke Schoonheim, the Dutch Language Institute
Frieda Steurs, the Dutch Language Institute
Elena Volodina, Gothenburg University
Katerina Zdravkova, University Ss Cyril and Methodius

Table of contents

Katerina Zdravkova, Karen Fort and Branislav Bédi <i>Invited talk</i>	Preface	1
Frederik Cornillie	Design Issues in Language Learning Based on Crowdsourcing: The Critical Role of Gameful Corrective Feedback	6
<i>Section A: Language learning</i>		
Michal Bodorik and Branislav Bédi	In Search of the State of Language Learning Online in Europe	10
Elżbieta Gajek	Strategic Learner Training for Language Learning in the Digital Environment	13
Nikos Tsourakis, Manny Rayner, Hanieh Habibi, Pierre-Emmanuel Gallais, Cathy Chua and Matt Butterweck	Alexa as a CALL platform for children: Where do we start?	17
Agnieszka Grygo and Elżbieta Gajek	Risks of using Duolingo by Polish learners at primary level	21
<i>Section B: Crowdsourcing</i>		
Christos Rodosthenous and Loizos Michael	A Platform for Commonsense Knowledge Acquisition Using Crowdsourcing	25
Catia Cucchiarini and Helmer Strik	Crowdsourcing for Research on Automatic Speech Recognition-enabled CALL	31
Peter Dekker and Tanneke Schoonheim	Crowdsourcing for Dutch using PYBOSSA: Case studies on Blends, Neologisms and Language Variation	36
<i>Section C: Ethical issues</i>		
Liam Murray and Marta Giralt	Motivational, Ethical and Gamification Issues in Crowdsourcing	40
Katerina Zdravkova	Privacy of Crowdsourcing Educational Platforms in the Light of New EU Regulation	44
Cathy Chua, Manny Rayner, Hanieh Habibi and Nikos Tsourakis	Decentralising Power: How We are Trying to Keep CALLector Ethical	49
<i>Section D: Online communities and communication</i>		
Cathy Chua and Manny Rayner	What do the Founders of Online Communities Owe to their Users?	55
Maria João Pereira, Pedro Fialho, Luísa Coheur and Ricardo Ribeiro	Chatbots' Greetings to Human-Computer Communication	61